

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A synom nałożnic, które miał Abraham, dał Abraham dary i wyprawił ich od Izaaka, swego syna, jeszcze za swego życia na wschód, do ziemi wschodniej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast synom swoich nałożnic Abraham rozdzielił dary i jeszcze za życia wyprawił ich na wschód, tak aby byli daleko od jego syna Izaaka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A synom nałożnic, które miał, Abraham dał upominki i jeszcze za swojego życia wyprawił ich z dala od swego syna Izaaka ku wschodowi, do ziemi wschodniej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A synom załoźnic, które miał Abraham, dał upominki; i wyprawił je od Izaaka syna swego, jeszcze za żywota swego, ku wschodowi do krainy wschodniej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synom nałożnic dał dary i oddzielił je od Izaaka, syna swego, póki jeszcze sam był żyw, ku wschodowej części.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	synów zaś, których miał z żon drugorzędnych, obdarował i kazał im jeszcze za swego życia odejść od Izaaka ku wschodowi, do kraju leżącego na wschód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A synów nałożnic, które miał Abraham, obdarował Abraham i wyprawił ich od Izaaka, syna swego, jeszcze za życia swego na wschód, do kraju wschodniego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obdarował Abraham także synów, których miał z nałożnicami, i oddzielił ich od Izaaka, swojego syna, jeszcze za swego życia. Odprawił ich na wschód, do kraju Kedem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostałych synów, których urodziły mu jego inne żony, obdarował i jeszcze za swojego życia kazał im odejść od Izaaka na obszar wschodni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	synów zaś, których miał Abraham z innych żon, obdarował i jeszcze za swego życia kazał im odejść od swego syna Izaaka ku wschodowi, do kraju na wschodzie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A synom młodszych żon, które miał Awraham, dał podarki i odesłał ich Awraham od swojego syna Jicchaka, jeszcze za [swojego] życia, na wschód, do Wschodniej Krainy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і синам своїх наложниць Авраам дав дари, і відіслав їх, ще як жив він, від свого сина Ісаака на схід до східної землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś synom nałożnic, które miał Abraham, dał upominki, i Abraham jeszcze za swojego życia wyprawił ich od swojego syna Ic'haka, ku wschodowi, do wschodniej krainy.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale synom, których Abraham miał z nałożnic, dał Abraham dary. Potem jeszcze za swego życia odprawił ich od Izaaka, swego syna, na wschód, do ziemi Wschodu.
---------	---------------------	------------------------	---